

93/1997. (VI. 5.) Korm. rendelet

a Magyar Köztársaság Kormánya és az Európai Űrügynökség között Velencében, 1991. április 10-én aláírt, a világűr békés célú kutatásában és felhasználásában való együttműködésről szóló egyezmény kihirdetéséről

1. § A Kormány a Magyar Köztársaság Kormánya és az Európai Űrügynökség között Velencében, 1991. április 10-én aláírt, a világűr békés célú kutatásában és felhasználásában való együttműködésről szóló egyezményt e rendelettel kihirdeti.

2. § Az egyezmény magyar nyelvű szövege a következő:

„Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és az Európai Űrügynökség között a világűr békés célú kutatásában és felhasználásában való együttműködésről

A Magyar Köztársaság Kormányát az Országos Műszaki Fejlesztési Bizottság elnöke, az Európai Űrügynökséget (ESA) vezérigazgatója (a továbbiakban: Felek) képviselte.

Figyelembe véve az 1976. január 27-én elfogadott ENSZ Alapszerződés rendelkezéseit, mely szerződés az Államok tevékenységét irányítja a világűr kutatásában és felhasználásában, beleértve a Holdat és más égitesteket is, továbbá figyelembe véve más multilaterális szerződéseket és egyezményeket, amelyekhez Magyarország és az Európai Űrügynökség (ESA) tagállamai csatlakoztak, és amelyeket az ESA elfogadott,

tekintettel az Európai Űrügynökség Konvenciójára, különösen a II. Cikkelyre, amely kimondja, hogy az ügynökség célja az lesz, hogy biztosítsa és elősegítse a kizárólag békés célok érdekében az európai országok közötti együttműködést az űrkutatásban, a technológiában és az űralkalmazásokban, szem előtt tartva a tudományos célú felhasználásokat, illetve az operációs űralkalmazási rendszereket,

meggyőződve azokról az előnyökről, amelyekhez jutnak Magyarország és az ESA tagállamai azáltal, hogy koordinálják erőfeszítéseiket a világűr békés célú felhasználásában,

kívánva a meglévő baráti kapcsolatok erősítését és szélesítését, továbbá olyan mechanizmus kialakítását, amely megkönnyítené a két Fél közötti együttműködést a világűr békés célú felhasználásában,

a Felek megegyeztek az alábbiakban:

1. Cikkely

Szándék

A Felek megerősítik azt a törekvésüket, hogy erősíteni és szélesíteni kívánják meglévő együttműködésüket kölcsönös előnyök céljából a világűr békés felhasználása terén, illetve biztosítani kívánják a megfelelő eszközöket az ilyen további kooperációhoz.

2. Cikkely

Az együttműködés területei

1. Ezen Egyezmény keretein belül az együttműködés a két Fél között olyan területekre fog kiterjedni, mint a Naprendszer kutatása, az űrszillagászat és az asztrofizika, a Nap-Föld rendszer fizikája, földmegfigyelési kutatások és alkalmazások, különösen a környezetvédelemben, kozmikus meteorológia és geodézia, kozmikus orvosi biológiai kutatások, alapvető kutatások a

mikrogravitáció területén, űrtávközlés, valamint más olyan területek, amelyekről a Felek kölcsönösen megállapodást köthetnek időről időre.

2. Ezen Egyezmény megvalósításának ellenőrzésére, valamint a közös érdeklődésre számot tartható különböző űrkutató területek áttekintésére a két Fél magasszintű képviselői szükség szerint találkoznak, de legalább két évente egyszer.

3. Cikkely

Az együttműködés formái

Ezen Egyezmény kereteiben az együttműködés a következő formákban lehetséges:

1. Rendszeres konzultációk kölcsönös érdeklődésre számot tartható ügyekben, és a közös célok meghatározása és realizálása érdekében tett erőfeszítések koordinálása.
2. Közös projektek kifejlesztése olyan területeken, amelyeket a 2. Cikkely sorol fel.
3. Ösztöndíjak odaítélése egymás tudományos és műszaki személyzetének vagy szponzorált specialistáknak, és továbbképzés megszervezése.
4. Szakemberek cseréje tanulmányutakra specifikus kérdések vizsgálata céljából.
5. Közös szimpóziumok és konferenciák.
6. Adatok elektronikus úton való cseréje az ESA ESIS hálózat keretében.
7. Más együttműködési tevékenység, amelyről a Felek megállapodhatnak.

4. Cikkely

Információcsere

1. A Felek folyamatosan és általában tájékoztatják egymást vonatkozó tevékenységükről, valamint programjaikról és azok előrehaladásáról.

2. A mindkét Fél számára kölcsönösen érdekes tudományos és műszaki információt kicserélik az űrtudományokról, az űrtechnológiáról és alkalmazásairól, továbbá összhangban a tudományos és műszaki információ terjesztési szabályaival az egyik Fél átadja a másik Félnek feljegyzéseit.

3. A közös kísérletek vagy projektek során az egyik Fél által nyert tudományos vagy műszaki információt át kell adni a másik Félnek, hogy az ilyen információ terjesztésével és a szellemi tulajdonra vonatkozó jogokkal kapcsolatos szabályokról esetleg kölcsönösen megegyezzenek.

5. Cikkely

Cserelátogatások

A Felek megkönnyítik a cserelátogatásokat érintett tudósai és mérnökeik számára ezen Egyezményben foglaltak szerint.

6. Cikkely

Az Egyezmény megvalósításának módozatai

1. Mindkét Fél kijelöl egy képviselőt, aki felelős lesz a kooperatív programok megvizsgálásáért és meghatározásáért, akinek feladata lesz ezen programok végrehajtásának figyelő követése, valamint az, hogy minden szükséges lépést megtegyen annak érdekében, hogy a két Fél közötti együttműködést továbbfejlessze. Közös munkacsoportokat lehet felállítani, amelyek részletesen megvizsgálják a javaslatokat a felelősségi körükbe kijelölt területeken, és

ajánlásokat terjesztenek mindkét Fél elé.

2. Jelen Egyezmény megvalósítása minden egyes esetre speciálisan kialakított rendezésmódokon kell történnék.

3. Jelen Egyezményben foglalt kötelezettségeik teljesítésével kapcsolatos költségeket mindegyik Fél maga fizeti, normál körülmények között.

7. Cikkely

Viták

A jelen Egyezmény értelmezését vagy alkalmazását érintő vitás kérdéseket a Felek közötti kölcsönös konzultációkkal kell rendezni.

8. Cikkely

Az Egyezmény hatálybalépése

1. Jelen Egyezmény azon a napon lép hatályba, amelyen mindkét Fél aláírja, és érvényben marad ötéves időszakra, ezt követően kölcsönös megegyezéssel meghosszabbítható további ötéves időszakokra.

Az első ötéves időszak első két évét kivéve bármelyik Fél felbonthatja az Egyezményt, ha azt írásban hat hónappal előre bejelenti. Ha az Egyezmény a felbontási szándékot közlő jegyzék következtében érvényét veszti, feltételeit továbbra is alkalmazni kell addig az időig és olyan mértékben, amennyire szükség van olyan bármely specifikus intézkedések végrehajtására, melyekre vonatkozóan esetleg már korábban megállapodtak a Felek jelen Egyezmény 3. Cikkelyében foglaltak szerint, és amelyek még mindig elfogadhatók azon a napon is, amelyen jelen Egyezmény hatályát veszti.

2. Jelen Egyezmény a Felek kölcsönös megegyezése alapján módosítható.

Készült Velencében, 1991. április 10-én, két eredeti példányban, mindkettő angol nyelven.

(Aláírások)

3. § (1) Ez a rendelet a kihirdetése napján lép hatályba, rendelkezéseit azonban 1991. április 10-től kell alkalmazni.

(2) A rendelet végrehajtásáról a közlekedési, hírközlési és vízügyi miniszter gondoskodik.